

ПЕРСПЕКТИВЫ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА КАК ЯЗЫКА МЕЖДУНАРОДНОГО ОБЩЕНИЯ

М.Н. Ветчинова

*Доктор педагогических наук,
профессор кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации
e-mail: marx2003@list.ru*

Курский государственный университет

В статье на основе научных публикаций и материалов французских электронных изданий показано современное положение французского языка как языка международного общения, представлены цифры, которые характеризуют данный статус. Содержатся сведения о его использовании в мире и особенно на африканском континенте. Анализируются перспективы распространения французского языка, указываются факторы, которые будут способствовать росту числа франкофонов. Констатируется влияние английского языка на ослабление позиций французского языка не только в мире, но и во Франции. Приводятся математические расчеты, которые сегодня позволяют предположить возможную роль французского языка как языка международного общения в будущем.

Ключевые слова: французский язык, Франкофония, международное общение.

Культурное и языковое разнообразие является одним из самых ценных достояний человечества. Однако сегодня неопровержимым является тот факт, что все языки мира отступают перед доминированием английского языка. Такая тенденция не обошла стороной и французский язык, который некогда играл главенствующую роль языка дипломатического общения мирового масштаба. Но и сегодня французский, безусловно, занимает, важное место в языковой картине мира, а его будущее волнует всех, кто тем или иным образом причастен к прекрасному языку Мольера.

В настоящее время французский – это глобальный язык, на котором говорят на пяти континентах. По данным Международной организации Франкофонии (МОФ), французский является пятым по распространенности языком на планете, уступая китайскому (мандаринскому), английскому, испанскому и арабскому или хинди (с урду), в зависимости от принятых оценок.

Представим главные цифры, характеризующие позицию французского языка в мировом языковом ландшафте. На французском говорят 130 млн. реальных и от 70 до 100 млн. окказиональных франкофонов. По оценкам Международной организации Франкофонии,

число франкоязычных людей в 2014 г. составило 274 млн. человек [Polleti http].

Значительна его роль как языка международного общения. Он является 2-м языком международной информации, 4-м языком использования в Интернете, объединяющим 180 млн. пользователей, 2-м иностранным языком, изучаемым после английского, 13% из 125 млн. учащихся находятся в Америке и Карибском бассейне; 3-й деловой язык после английского и китайского, которым пользуются 900 млн. человек, что составляет 14% населения мира [Dans le monde http].

Французский язык – это одновременно рабочий язык и один из двух официальных языков ООН, ЮНЕСКО, НАТО, Европейского Союза, Международного олимпийского комитета, Международного Красного Креста, многих международных юридических организаций. Понимание французского позволяет по-новому взглянуть на мир, общаясь с франкоязычными людьми на всех континентах и получая информацию из основных международных французских СМИ – TV5, France 24, Radio France Internationale [17 bonnes raisons http].

Стоит отметить и солидную сеть международных французских организаций и представительств: Международная организация франкоязычных стран (МОФС) (*L'Organisation internationale de la Francophonie, OIF*) состоит из 84 государств и правительств (в том числе 26 членом-наблюдателей и пять региональных организаций); Университетское Агентство Франкофонии (AUF) (*L'Agence universitaire de la Francophonie, AUF*) насчитывает 804 учреждения в 102 странах; Международная ассоциация франкоязычных мэров (AIMF) (*L'Association internationale des maires francophones, AIMF*) насчитывает 265 городов и национальных ассоциаций местных органов власти в 49 странах; TV5MONDE имеет еженедельную аудиторию 55 млн. зрителей; в Парламентскую ассамблею Франкофонии (АПФ) входят представители 78 парламентов или парламентских организаций; французский дипломатический аппарат состоит из 162 посольств, 17 постоянных представительств и 92 генеральных консульств; французские альянсы, французская светская миссия, Международная федерация преподавателей французского языка и другие [Polleti http].

До недавнего времени Франция являлась первой франкоязычной страной мира, но в настоящее время основная и растущая составляющая франкоязычной галактики находится в Африке [Combien de francophones http]. Здесь он сосуществует со многими национальными языками, а также с английским, арабским, испанским и португальским. Бывший президент Сенегала поэт Леопольд Седар Сенгор (*Léopold Sédar Senghor*) любил повторять: «В развалинах колониализма мы нашли этот замечательный инструмент – французский язык». Это выражение стало формулой, отражающей философию отцов-основателей институциональной

Франкофонии – Сенгора и его тунисских коллег, Хабиба Бургибы (*Habib Bourguiba*) и Нигера, Хамани Диори (*Hamani Diori*), а также принца Камбоджи Нородома Сианука (*Prince Norodom Sihanouk du Cambodge*), – которая заключается «в использовании французского языка в интересах солидарности, развития и сближения народов посредством диалога цивилизаций» [*Une histoire de la Francophonie* [http](#)].

Можно добавить мнение алжирского писателя Катеба Ясина (*Kateb Yacine*, настоящее имя Мохаммед Хеллутти *Mohammed Khellouti*, 1929–1989), который называл французский «военным трофеем» [*Pilhion* [http](#)].

Нельзя не отметить и суждение президента Франции Э. Макрона, который в 2017 г. выступая перед студентами университета Уагадугу (*Ouagadougou*) (Университет в столице Буркина Фасо), заострил внимание присутствующих на том факте, что «французский язык уже давно не является только французским», «не принадлежит только одному, а многим народам» [*Emmanuel Macron* [http](#)].

Действительно, Франция с населением 68 млн. человек, включая заморские территории, отдала численное первенство использования французского языка Демократической Республике Конго, население которой по оценочным данным на середину 2020 г. составляет около 101 млн. человек, что делает ее крупнейшей франкоязычной страной в мире. Однако не все ее жители говорят по-французски, и часто предпочитают язык *лингала* (в большей степени используется на северо-западе страны). И это вовсе не единичный случай. Франкоязычная Африка адаптирует французский язык к конкретной культуре, воображению и реальности каждой страны [*Ветчинова 2019*].

В странах Африки к югу от Сахары сформировался популярный французский африканский язык (*un français populaire africain, FPA*). Варьируя от страны к стране, FPA является повседневным языком, гораздо более плавным и менее жестким, чем французский, преподаваемый в школах. До середины 1990-х г. общественные деятели должны были владеть образцовым французским языком. Однако со временем появилось ослабление, и в настоящее время FPA все чаще присутствует в медиа-пространстве [*La langue française en Afrique* [http](#)].

Представленные данные говорят сами за себя – французский занимает важную часть языковой картины мира и сохраняет статус языка международного общения. Но каковы его перспективы, ведь злопыхатели называют французский языком, роль которого снижается на международной арене, а количество людей, которые говорят на нем и используют в качестве языка международного общения, постоянно сокращается.

Точки над «i» помогает расставить исследование бывшего заместителя директора по лингвистической и образовательной политике

Министерства иностранных дел Франции, который посвятил большую часть своей профессиональной жизни французскому языку и лингвистической политике, Роже Пильона «Французский язык в мире» (*R. Pihion «La langue française dans le monde»*), в котором дан глубокий анализ современного состояния и определены перспективы французского языка как языка международного общения.

В работе указано, что согласно прогнозам Международной организации Франкофонии на 2060 г., английский язык достигнет 4 млрд. носителей, французский – от 477 до 747 млн. (в 2070 г.), арабский – более 700 млн., испанский – менее 500 млн., португальский – менее 350 млн. В первую очередь, растущий потенциал французского языка объясняется ожидаемым демографическим ростом в Африке, население которой может увеличиться с сегодняшних 1,2 млрд. жителей до более чем 2,5 млрд. в 2050 г. и 4,4 млрд. человек в 2100 г. [Pihion [http](#)]. Таким образом, к 2050 г. 85% франкоязычных людей во всем мире должны быть африканцами. Учитывая демографическую динамику, на континенте будет проживать более 90 процентов франкоязычной молодежи в возрасте от 15 до 29 лет [La langue française [http](#)].

Согласно этой оценке, французский может стать третьим или четвертым по распространенности языком в мире после китайского и английского, а также до или после арабского и вторым «мировым языком». А в исследовании одного из крупнейших французских инвестиционных банков *Natixis* говорится о том, он вполне может занять первое место в рейтинге к 2050 г. [La langue française [http](#)].

Однако Р. Пильон обращает внимание, что большая разница между высокой и низкой гипотезами в определении перспектив французского языка заключается в том, что необходимо выполнить ряд условий, которые зависят от чрезвычайно разных факторов, к которым, на его взгляд, относятся следующие:

- *Политическая воля государств*

Это, безусловно, важно, потому что порой озвучиваются мысли о том, что следует заменить изучение французского в качестве первого изучаемого языка английским. Примером является выступление министра образования Туниса Неджи Джаллула (*Neji Jalloul*), который в 2016 г. анонсируя предстоящую реформу системы образования в стране, предложил сделать английский вторым официальным языком в школах вместо французского [Tunisie [http](#)].

Еще одним не в пользу французского языка решением стало в недавнем прошлом предложение президента Руанды Поля Кагаме (*Paul Kagame*) также заменить в стране преподавание на французском языке преподаванием на английском.

Данные факты свидетельствуют о том, что французский язык может развиваться только при поддержке государства, а его будущее в

значительной степени связано с преподаванием в зарубежных системах образования.

- *Социальный спрос на французский язык*

В этом отношении большое значение имеют достижения в преподавании французского языка как иностранного. Слабое развитие франкофонии в Азии и Латинской Америке в значительной степени объясняет относительное недовольство выбором этого языка для изучения в качестве иностранного как родителями, так учениками и студентами. «Прошли те времена, когда Советский Союз или франкистская Испания авторитарно устанавливали квоты на изучение современных иностранных языков, преподаваемых в школах. Хотя эти авторитарные меры пошли на пользу французскому языку» [Pilhion [http](http://)].

Выбор изучения того или иного языка определяется его использованием в многоязычной среде. Если язык рассматривается как социальный лифт или вектор успеха, то он будет развиваться.

- *Способность убедить экономических участников, особенно во Франции, в важности экономического пространства франкофонии*

Концепция экономической франкофонии существует достаточно давно в Квебеке. Так, с середины 1980-х г. по инициативе Квебека началось размышление об экономическом аспекте франкофонии. На 2-м Саммите глав государств и правительств Квебека в 1987 г. был создан Франкоязычный бизнес-форум (FFA) (*Forum francophone des affaires, FFA*), задачей которого была защита французского как экономического и рабочего языка, содействие обмену между предприятиями в франкоязычных странах и увеличению влияния частного сектора в экономиках. Но, к сожалению, деятельность этого форума была ограниченной.

Организация экономического форума франкоязычных стран по инициативе президента Республики Сенегал Макки Салля (*Macky Sall*), по случаю 15-го саммита франкофонии в Дакаре в ноябре 2014 г., собравшем более 1300 инвесторов и лиц, принимающих политические решения, также не дала ожидаемых результатов.

Большие надежды франкоязычной общественности связаны с прошедшим в июне 2019 г. форумом *FrancophoNice*, который должен стать ежегодной встречей в Ницце, основанной на евро-средиземноморском региональном подходе с привлечением международных и местных экономических субъектов.

- *Мобилизация Франкофонии по вопросам поддержки французского языка*

По логике, членство страны в Франкофонии должно предполагать ее обязательства в продвижении французского языка. Однако Р. Пильон отмечает «слабую вовлеченность МОФ в этот вопрос, который является

центральным с учетом его специфики, представляет собой настоящий парадокс и требует пересмотра» [Pilhion [http](#)].

- *Необходимость принять вызов школьного образования, особенно в странах Африки к югу от Сахары, которые предпочли получать образование на французском языке*

Крайне важной видится поддержка развития систем образования в странах Африки к югу от Сахары и на Гаити, потому что обучение молодежи лежит в основе развития французского языка. В связи с этим можно приветствовать обязательства, взятые президентом Э. Макроном в отношении Глобального партнерства в области образования (*Partenariat mondial de l'éducation*), ключевого оператора сотрудничества в области образования на африканском континенте.

Да и сами африканцы высказывают желание, чтобы французский изучался будущими поколениями. Так, согласно данным МОФ, среди 59% ежедневных носителей французского языка «от 80% до 100% франкоязычных стран Африки и арабского мира хотят, чтобы французский язык изучался их потомками» [Develey [http](#)].

Очевидно, что на Африку, с одной стороны, возлагаются большие надежды в плане распространения и использования французского языка, но с другой, это вызов для всего франкоязычного движения, потому что следует предложить перспективы для африканской молодежи, которая выбирает французский в качестве средства общения и языка своего образования [Une histoire de la Francophonie [http](#)].

Р. Пильон считает, что не следует также недооценивать другие факторы и называет слабые места французского языка как языка международного общения, что делает прогнозы относительно его будущего довольно неопределенными. Так, Р. Пильон приводит несколько примеров:

- Гегемонистское положение английского языка привело к ослаблению позиций французского языка в международных организациях.

Это особенно заметно в службах Европейского Союза. Отчет Европарламента Бруно Фукса (*Bruno Fuchs*) за 2019 г., написанный в соавторстве с Хамсой Фасси-Фихри (*Hamsa Fassi-Fihri*) (Бельгия) и Сорином Симпеану (*Sorin Cimpeanu*) (Румыния), позволяет измерить масштаб: «... в 1970 г. в рамках Европейской комиссии, официальные документы были в 60% написаны на французском языке и 40% – на немецком. В 2017 г. французский составлял только 2,58%, немецкий – 2,02%, английский – 84,38%, а на двадцать других официальных и рабочих языков приходилось 11,02%.

- Английский язык занял доминирующее, если не исключительное, положение в сфере воздушного транспорта и научных обменов. Английский стал языком авиаперелетов, в том числе для внутренних рейсов в неанглоязычных странах! Академический рейтинг мировых

университетов Шанхайского университета Цзяо Тонг (*l'Université Jiao Tong de Shanghai*), широко известный как Шанхайский рейтинг, включает в себя, среди шести количественных критериев, количество публикаций в двух англоязычных научных журналах *Nature* и *Science*. Таким образом, карьера ученого, независимо от его рабочего языка, теперь связана с публикациями на английском языке.

- Многие в самой Франции склонны рассматривать английский как язык ведения бизнеса. Как, например, выбор французскими властями лозунга «*Choose France*» для обозначения международного экономического саммита, организованного французскими властями во Франции для привлечения иностранных инвестиций.

Что уж говорить о лозунге на английском языке, который Париж выбрал для Олимпиады «*Made for sharing*», что видится несколько неудачным, поскольку французский является первым языком Олимпийских игр [Pilhion [http](#)].

С сожалением можно отметить и тот факт, что в 2001 г. в Организации Объединенных Наций делегациям было предложено указать, на каком языке они желают получать свои электронные письма. Более десяти франкоязычных государств выбрали английский язык [Ndaywel è Nziem [http](#)].

Бывший генеральный секретарь МОФ Абду Диуф (*Abdou Diouf*) неоднократно сетовал: «Как не поразиться “нежному” вторжению в языковую среду самой Франции? В средствах массовой информации все чаще используются английские термины или *franglais*; в рекламе это обычное дело; в повседневной жизни английские термины или *franglais* стали обязательными» [Ndaywel è Nziem [http](#)].

Очевидно, что язык СМИ, с одной стороны, «оказывает влияние на развитие языка, обогащая его, насыщая обыденную речь различными новыми словесными оборотами и формами, методами и приемами общения и ведения диалога» [Костикова 2020], но с другой стороны, частое, а порой просто неуместное, использование англицизмов обедняет французский язык, вытесняет французские слова и выражения из лексикона, что губительно для языка.

Тем не менее, несмотря на гегемонию английского языка в мире и его распространение во Франции, французский язык не собирается сдавать своих позиций. Как считает конголезский историк и лингвист Исидор Ндайвел и Нзием (*Isidore Ndaywel è Nziem*), имеющиеся лингвистические статистические данные «подтверждают здоровое состояние французского языка во всем мире. В то время как по числу говорящих он превышает примерно десяток других языков, таких, как португальский, арабский, русский, испанский, бенгальский и китайский, он занимает второе место после английского языка в качестве языка международного статуса, поскольку на нем говорят на пяти континентах, и он является

официальным языком по меньшей мере в 30 странах (в то время как английский играет эту роль в 45 странах). Что касается его положения в Европейском Союзе, то оно далеко не катастрофическое. Хотя Союз все еще находится в поисках своего языкового пути, есть все основания полагать, что французский язык вместе с немецким и английским является основой этого строящегося языкового режима» [Ndaywel è Nziem http].

По его мнению, будущее французского языка связано с решением некоторых проблем, с которыми сталкиваются пользователи языка, государства и отдельные лица: проблемой уважения языкового разнообразия и проблемой современности языка. Также он называет конкретные меры, направленные на расширение присутствия французского языка в международной жизни, в том числе путем увеличения числа франкоязычных людских ресурсов в организациях системы Организации Объединенных Наций и создания языковых механизмов, благоприятствующих французскому языку, на международных мероприятиях и крупных конференциях [Ndaywel è Nziem http].

Таким образом, сегодня неопровержимым является факт, что французский сохранил свое положение международного языка. Во многих странах мира он получил статус государственного языка и языка межнационального общения. Определение перспектив его развития видится крайне важным для понимания того, какие шаги следует предпринять, чтобы он не лишился своего места в рейтинге пяти самых распространенных языков на планете.

Как бы то ни было, в «войне языков» «французский язык не сказал своего последнего слова». В связи с этим надежда только на африканский континент может стать, по мнению Р. Пильона, «ловушкой завышенных ставок» [Pilhion http]. Французский язык будет развиваться при условии, что он будет отвечать реальным потребностям современного общества и станет языком технологического и промышленного развития, полезным для доступа к знаниям, торговли и международного общения.

Библиографический список

Ветчинова М.Н. Проблемы использования языковых знаков в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2019. № 4 (35). С. 46–54. URL: https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get_pdf/3443/ (дата обращения: 02.12.2020).

Костикова Ю.В. Языковая картина мира как предмет изучения в теориях современной коммуникации [Электронный ресурс] // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2020. № 3 (38). С. 123–132. URL: https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get_pdf/3753/ (дата обращения: 08.12.2020).

17 bonnes raisons – 17 bonnes raisons d'apprendre le français [Электронный ресурс]. URL: <https://nz.ambafrance.org/17-bonnes-raisons-d-apprendre-le> (дата обращения: 14.12.2020).

Combien de francophones – Combien de francophones dans le monde [Электронный ресурс]. URL: <http://observatoire.francophonie.org/qui-parle-francais-dans-le-monde/> (дата обращения: 29.11.2020).

Dans le monde – Dans le monde, le français, une langue bien vivante! [Электронный ресурс]. URL: <https://fondationlanguefrancaise.org/une-langue-importante/> (дата обращения: 28.11.2020).

Develey A. Le français est la deuxième langue la plus étudiée dans l'Union européenne [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/2017/02/25/37002-20170225ARTFIG00101-le-francais-est-la-deuxieme-langue-la-plus-etudiee-dans-l-union-europeenne.php> (дата обращения: 12.11.2020).

Emmanuel Macron – Emmanuel Macron veut faire du français la première langue d'Afrique et du monde [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/francophonie/2017/11/28/37006-20171128ARTFIG00273-emmanuel-macron-veut-faire-du-francais-la-premiere-langue-d-afrique-et-du-monde.php> (дата обращения: 11.12.2020).

La langue française – La langue française : quel avenir pour les 30 prochaines années? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tradutec-belgium.com/blog/la-langue-francaise-quel-avenir-pour-les-30-prochaines-annees/> (дата обращения: 23.12.2020).

La langue française en Afrique – La langue française en Afrique: un avenir incertain [Электронный ресурс]. URL: <https://perspective.usherbrooke.ca/bilan/servlet/BMAAnalyse?codeAnalyse=2269> (дата обращения: 19.12.2020).

Ndaywel è Nziem I. La langue française et la mondialisation [Электронный ресурс]. URL: <https://books.openedition.org/pur/31803> (дата обращения: 14.12.2020).

Pilhion R. La langue française dans le monde [Электронный ресурс]. URL: <https://www.mlfmonde.org/tribunes/la-langue-francaise-dans-le-monde/> (дата обращения: 21.12.2020).

Polleti M.-L., Verluise P., Pilhion R. Francophonie: quelles réalités, contradictions et perspectives? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.diploweb.com/Francophonie-queelles-realites-contradictions-et-perspectives.html> (дата обращения: 20.12.2020).

Tunisie – Tunisie: le français bientôt remplacé par l'anglais à l'école [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/francophonie/2016/10/28/37006-20161028ARTFIG00242-tunisie-le-francais-bientot-remplace-par-l-anglais-a-l-ecole.php> (дата обращения: 02.11.2020).

Une histoire de la Francophonie [Электронный ресурс]. URL: <https://www.francophonie.org/une-histoire-de-la-francophonie-23> (дата обращения 25.11.2020).